

BONNE ANNEE 2023



L'ACAMPADO PELISSANENCO

PRÉSENTE

LA PASTORALE MAUREL



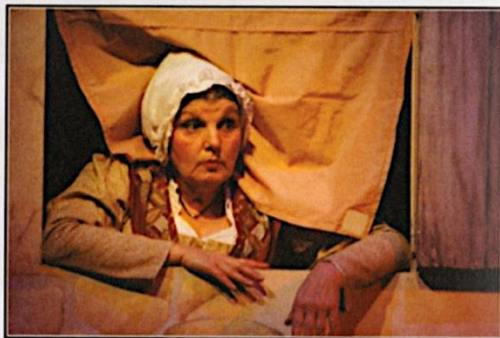
Traditions et humour réunis dans une comédie
musicale en langue Provençale.

POURQUOI JOUER ENCORE AUJOURD'HUI LA PASTORALE ?

L'ACAMPADO PELISSANENCO FAIT REVIVRE LA PASTORALE MAUREL DANS LA PLUS PURE TRADITION ET L'AMOUR DE LA LANGUE PROVENÇALE.

CETTE PASTORALE, VÉRITABLE PIÈCE DE THÉÂTRE, AVEC TOUS LES ÉLÉMENTS DE LA CRÈCHE, FAIT PARTIE DE LA TRADITION CALENDALE COMME LA MESSE DE MINUIT, LE GROS SOUPER, LES 13 DESSERTS, LA CRÈCHE.

SON ILLUSTRATION MUSICALE EST COMPOSÉE DE MÉLODIES DES NOËLS DE SABOLY, QUI ANNONCENT LA PRÉSENTATION DES PERSONNAGES ET DES SITUATIONS, TOUT AU LONG DES ACTES.

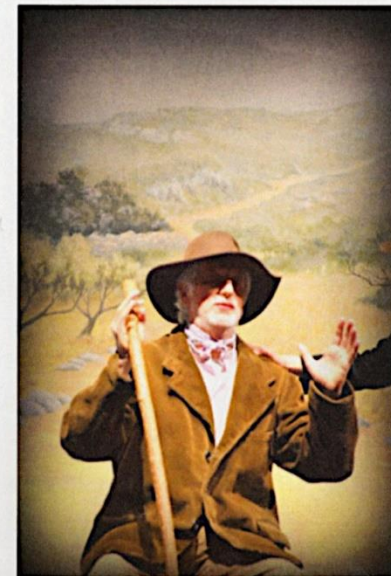


LA PASTORALE, UNE BELLE HISTOIRE D'AMOUR ET D'AMITIÉ.

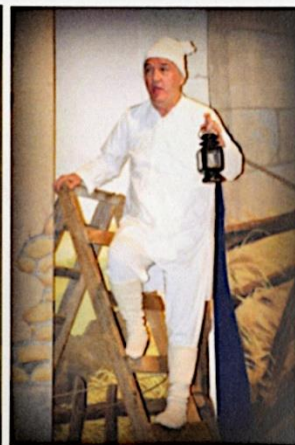
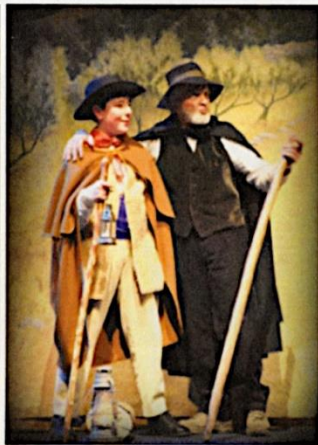
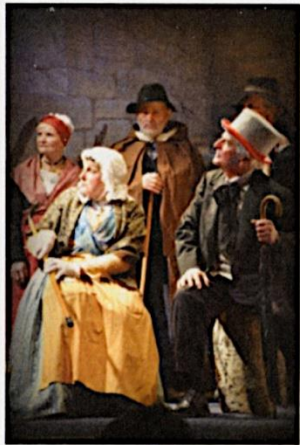
DEPUIS PLUS DE 150 ANS, CE TEXTE DEMEURE LE SEUL ÉCRIT EN PROVENÇAL QUE CONNAISSENT TOUS CEUX QUI ONT ACCEPTÉ DE RECEVOIR DE LEUR FAMILLE OU DE LEUR MILIEU D'ACCUEIL, L'HÉRITAGE DE LA TRADITION HISTORIQUE PROPRE À CES RÉGIONS DU COEUR DE LA PROVENCE.



INlassablement recréée par l'effort collectif de troupes de théâtre amateur, la Pastoral Maurel suscite toujours autant d'enthousiasmes et d'émotions auprès du public qui la découvre et redécouvre.



LES PROVENÇAUX ONT FAIT DE LA PASTORALE, LE SYMBOLE DE LEUR TRADITION ET CRISTALLISENT AUTOUR DE CETTE COMÉDIE MUSICALE, LES RACINES DE LEUR PASSÉ ET LA CHALEUR DE LEURS SOUVENIRS D'ENFANCE.



OH BELLE NUIT... CHANTE LE BOHEMIEN. ILS PRESSENT L'EVENEMENT. SON FILS CHICOLET SE REBELLE. GUEUX, JE TE PUNIRAI, JE NE TE VEUX PLUS. QUELQU'UN ARRIVE EN CHANTANT. IL Y A PEUT-ÊTRE DE L'ARGENT À DÉROBER, CACHONS-NOUS VITE.

ARRIVE BERNABEU, LE MEUNIER, QUI EST TOUT FIER DE SON ÂNE. IL A ENTENDU DES BRUITS MYSTÉRIEUX SUR LA COLLINE. IL VA VOIR CE QUI SE PASSE.

PIMPARA, LE JOYEUX RÉMOULEUR VOUDRAIT BIEN RACONTER SON HISTOIRE, MAIS CE SERAIT TROP LONG. AUSSI IL VAUT MIEUX BOIRE UN PETIT COUP POUR SE DONNER DU COURAGE AVANT DE SE METTRE AU TRAVAIL. AU FAIT, QUEL EST CE BRUIT ? C'EST PISTACHIE QUI ARRIVE. PARTONS VITE AVANT QU'IL NE VOIT LA GOURDE, IL POURRAIT BIEN ME LA PRENDRE.

PISTACHIE LEVÉ DE BON MATIN POUR REMPLIR SA TÂCHE AVANT LE JOUR S'EST TROMPÉ DE CHEMIN. COMME IL EST PEUREUX, IL EST EFFRAYÉ PAR LES ARBRES ET CROIT VOIR TOUTES SORTES DE CHOSES ET DES VOLEURS.... IL TOMBE.

LE BOHÉMIEN LE DÉCOUVRE ET VEUT LUI ACHETER SON OMBRE, QUI CROIT-IL LUI DONNERA SON ÂME. LE BOHÉMIEN EST DÉRANGÉ PAT JIGET, LE COUSIN DU PISTACHIE, QUI EST BÈGUE ET NAÏF. JIGET ACCOMPAGNÉ DE PIMPARA, CHERCHENT À ENTRAINER PISTACHIE VERS BETHLÉEM.

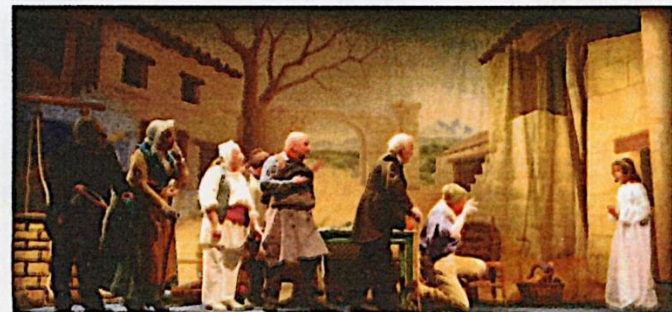
FINALEMENT L'ARGENT DONNÉ À PISTACHIE EST VITE RÉCUPÉRÉ PAR LE BOHÉMIEN, JIGET ET PIMPARA CROYANT TOUJOURS LE DÉTENIR, DÉCIDENT D'ALLER LE BOIRE TANDIS QUE PISTACHIE, EFFRAYÉ, DEMEURE ENTRE LES MAINS DU BOHÉMIEN.

LE RÉVEIL DES VIEUX.

FLOURET, QUI A ENTENDU LA NOUVELLE CHANTE SA JOIE. IL EST REJOINT PAR NOURAT ET ENSEMBLE ANNONCENT À TOUS LA NAISSANCE DU MESSIE. LES VILLAGEOIS ARRIVENT, N'OUBLIONS PAS LES ANCIENS.

ALLONS PRÉVENIR ROUSTIDO.

CELUI-CI, QUI, TOUT D'ABORD NE CROIT PAS LA NOUVELLE FINIT PAR ÊTRE CONVAINCU ET POUR NE PAS PARTIR SEUL, VA RÉVEILLER SON COMPÈRE JOURDAN ET SA FEMME MARGARIDO, QUI ROUSPÈTE TOUJOURS. TOUS LES TROIS MALGRÉ D'INCESSANTES DISPUTES, PARTENT VERS LE NOUVEAU-NÉ.



RESUME EN FRANÇAIS DE LA PASTORALE D'ANTOINE MAUREL.

LE RÉVEIL DES BERGERS.

QUEL BEAU CONCERT. QUI POURRAIT LE CROIRE ? S'ÉTONNE MICOULAU.

CES DEUX COMPÈRES PRÉFÈRENT DORMIR ET NE VEULENT RIEN ENTENDRE.

MAIS CHUT.... QUELQU'UN VIENT PAR ICI.

NE VOUS EFFRAYEZ PAS, CHANTE L'ANGE.

QU'AVEZ-VOUS À NOUS APPRENDRE ? DEMANDENT LES BERGERS.

ALLEZ À BETHLÉEM, UN MESSIE VOUS ATTEND.

SURPRISE DES BERGERS, LES VOISINS ARRIVENT. APPRENNONS-LEUR LA NOUVELLE.

TOUT LE MONDE À DES PRÉSENTS, SAUF CE PAUVRE ROUBIN DONT UN RAT A MANGÉ SON FROMAGE.

QU'IMPORTE, IL FAUT PARTIR VERS LE NOUVEAU-NÉ.

VOICI L'AVEUGLE, BIEN FATIGUÉ MALGRÉ LES PAROLES DE RÉCONFORT ET L'AMOUR DE SON FILS SIMON. IL PLEURE TOUJOURS SON AUTRE FILS QU'ON LUI A VOLÉ.

APAISÉ PAR SIMON, ILS PARTENT TOUS DEUX VERS BETHLÉEM.

**L'ACAMPADO PÉLISSANENCO
PRÉSENTE..... LA PASTORALE MAUREL**

SAISON 2022 / 2023

LEI PASTRE - LES BERGERS

MICOULEAU PAUL GALLICE
MATIEU AUDREY BARDARO
JAQUE PIERRE LIBERI
ROUBIN SERGE SENO
MEISSEMIN LOUIS SERENA ET FREDERIC POUJOL
NOURAT MAGALI TRAN-NO
CHIQUET FABIO TONETTO
FLOURET BERNARD PROUST
GOUSTIN FABIO TONETTO

L'AVUGLE - L'AVEUGLE PAUL COLOMBINI

**SIMOUN SOUN FIEU - SON FILS ...
ELIO PERRIN SAVEL**

**LOU BOUMIAN - LE BOHEMIENGUY TROUSSIER
CHICOLET SOUN FIEU - SON FILS GABRIELLE VILLANI**

BARNABEU LOU MOUNIE LE MEUNIER .. BENJAMIN PERRIN

PIMPIRA L'AMOULAIRE - LE REMOULEUR ... ANDRE LAURENT.

PISTACHIE REGIS BLANC .

**JIGET CAROLE BARDARO
PETITS MEUNIER :
CLEMENT PERRIN BARRA / CAMILLE
PERRIN BARRA / ELIO PERRIN SAVEL
AUGUSTINE VILLANI / ANTONIN VILLANI
GARANCE PERRIN SAVEL**

Souffleur LOUIS SERENA

LES VIEI - LES VIEUX

ROUSTIDO MICHEL LAURENT

JOURDAN MICHEL PERRIN

MARGARIDO ... NICOLE LEGUILLOU

**LOU FERMIER BENVENGU . MICHEL GAZZANO
LOU VARLET D'ESTABLE - LE VALET D'ETABLE .CLEMENT
PERRIN BARRA**

L'ANGI - L'ANGE.... EMILIE ARTUNEDO

TOUNIN CAMILLE PERRIN BARRA

DOUMENICO AUGUSTINE VILLANI

SANTO VIERGE PAULINE SAVEL / ANNE BARRA

LOU COR - LE CHOEUR :

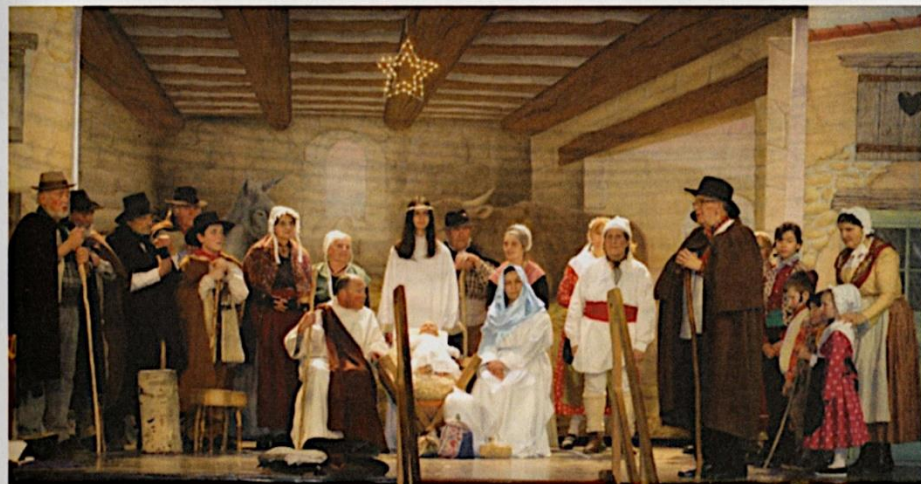
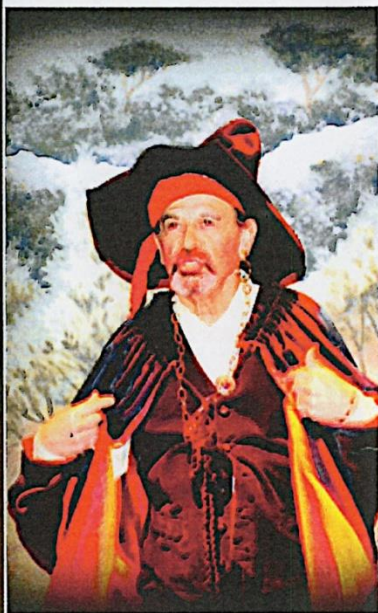
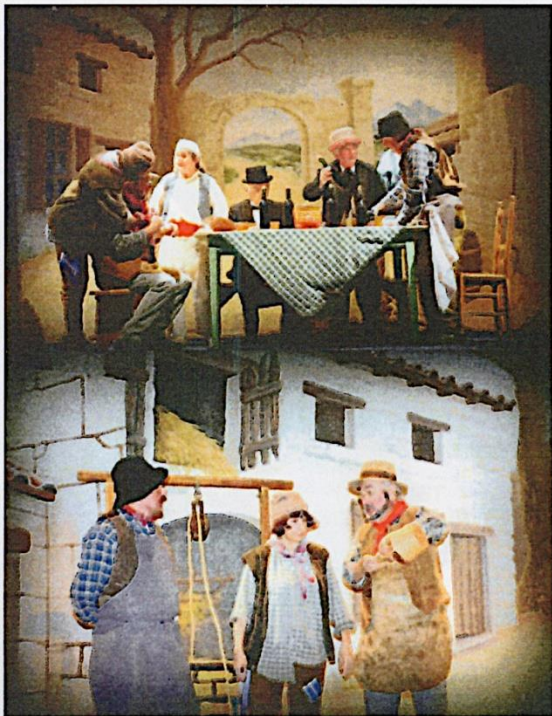
**DIRIGE PAR MAGALI TRAN-NO
CAROLE BARDARO / CHRISTIANE DIVINCENZO/ ELIANE GAZZANO
M-HELENE MICHELUTTI / NATTY PRIN / AUDREY BARDARO**

**DECORS : JEAN AMAURY MAJWAL
COSTUMES : DANY DUPONT**

TECHNIQUE :

**DIRIGEE PAR ANTOINE DIVINCENZO
REMY BARREAU / JEAN-PAUL MILLO / GUY DUPONT / MICHEL
PERRIN / MATHIEU FOURNIER**

**AU PIANO : ROGER TADDEI
TAMBOURINAIRE : BERNARD PROUST ET STEPHANIE GOUIRAND**



LA CRÈCHE.
 A LA FIN DU VOYAGE, TOUS LES PERSONNAGES SE RETROUVENT À LA CRÈCHE.
 LES BERGERS, LE MEUNIER, LE RÉMOULEUR SONT RASSEMBLÉS ET OFFRENT LEURS DONS.
 PISTACHIE ET JIGET TOUJOURS EN RETARD, ARRIVENT. CHACUN REND HOMMAGE À L'ENFANT DIEU. JOURDAN, MARGARIDO ET ROUSTIDO ARRIVENT. APRÈS UNE DERNIÈRE SCÈNE DE MÉNAGE, LE COUPLE DEVIENT PLUS RAISONNABLE. ARRIVE LE BOHÉMIEN PRÉCÉDENT L'AVEUGLE. DEVANT L'ENFANT JÉSUS, OH MIRACLE.... L'AVEUGLE RETROUVE LA VUE ET SON FILS VOLÉ PAR LE BOHÉMIEN. CELUI-CI SE RÉCONCILIE AVEC L'AVEUGLE ET PISTACHIE QUI DEVIENT PLUS COURAGEUX. SURPRISE : JIGET TOUT ÉTONNÉ NE BÉGAIE PLUS.
 TOUS SONT HEUREUX ET RENDENT GRÂCE AU « REI DE GLORI ». LA PASTORALE SE TERMINE PAR LE CHANT TRIOMPHAL « CANTEN VITORI ».

LA FERME.
 PISTACHIE QUI A ÉCHAPPÉ AU BOHÉMIEN, ARRIVE AFFOLÉ ET SE CACHE DANS LA NICHE DU CHIEN.

BENVENGU, LE PATRON DE LA FERME NOIE SON VEUVAGE DANS LE VIN. IL ATTEND PISTACHIE QUI NE VIEN PAS. C'EST JIGET QUI ARRIVE, SUIVI DE PIMPARA QUI A TOUJOURS SOIF.

OÙ EST PISTACHIE ? ON LUI RACONTE DES BALIVERNES. REPRENANT CONFIANCE, PISTACHIE SORT DE SA NICHE ET RACONTE SES AVENTURES À SA MANIÈRE ET FAIT LE FANFARON.

MAIS VOILÀ DE LA VISITE LE MEUNIER, LE RÉMOULEUR, LES TROIS VIEUX QUI FONT UNE HALTE AVANT DE REPRENDRE LE CHEMIN VERS BETHLÈEM. TOUTE OCCASION EST BONNE POUR FAIRE RIPAILLE. QUAND L'ANGE APPARAÎT POUR CONFIRMER LA NOUVELLE, TOUT LE MONDE EST TRÈS JOYEUX. MARGARIDO RECOMMANDE À PISTACHIE DE BIEN S'OCCUPER DE SON ÂNE. CE MALADROIT TOMBE DANS LE PUIT ET TOUS RETROUSSENT LES MANCHES POUR LE TIRER DE LÀ.

ENFIN TOUS SE METTENT EN ROUTE VERS LA CRÈCHE.

LES PEUREUX.

LE CORTÈGE DES MAGES PARAIT, LES PRENANT POUR DES BRIGANDS. PIMPARA, BENVENGU, PISTACHIE, BARNABEU, TOUS TREMBLANTS SE CACHENT. À L'ENTENDRE, ILS SE DISENT COURAGEUX ET SONT PRÊTS À SE RATTRE TACE À CES RANDITS DE GRANDS CHEMINS

**QUE CE SPECTACLE, IMAGINÉ PAR ANTOINE MAUREL, VOUS
PROCURE AUTANT DE PLAISIR QUE POUR LES 50 COMÉDIENS,
CHORISTES, MUSICIENS ET TECHNICIENS QUI ANIMENT LES SANTONS
DE LA CRÈCHE.**



**EN FAISANT REVIVRE LA PASTORALE À PÉLISSANNE ET DANS LES
VILLAGES QUI NOUS ACCUEILLENT, NOUS VOULONS SEULEMENT
RAPPELER AUX PROVENÇAUX D'AUJOURD'HUI L'ENTÊTEMENT DE
LEURS AINÉS À TRANSMETTRE, AVEC LÉGÈRETÉ D'UN TEXTE SANS
PROPORTION AVEC SON DESTIN, CE QUI LEUR PARAISSAIT
ESSENTIEL.**

**NOUS DEVONS À LA TRADITION POPULAIRE, LA CONTINUITÉ DE
NOTRE CULTURE ET DE NOTRE LANGUE.**

**Contact : 04.90.55.28.95
rm.perrin@orange.fr**

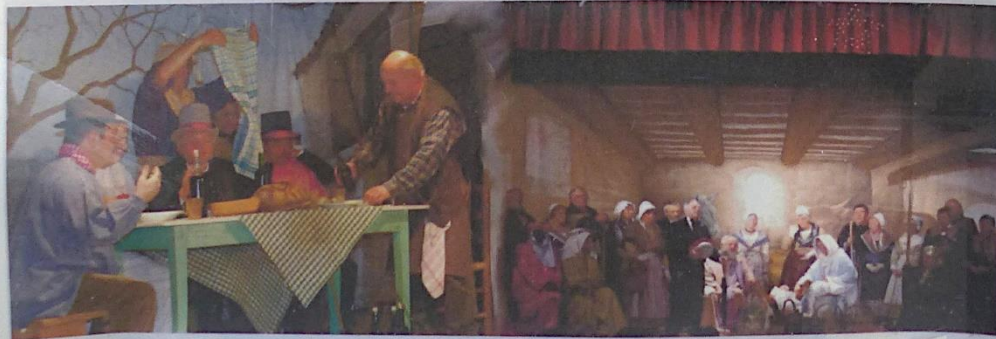
Président : Michel Perrin.

LA PASTORALE MAURIE

Présentée par



L'ACAMPADO PELISSANENCO



PELISSANNE

Salle Henri MALACRIDA

Dimanche 15 JANVIER à 14h30

Entrée gratuite

Emotions - Humour - Traditions
En Provence



Salle Malacrida Grande







Salle Malacrida _Le public est venu nombreux pour la reprise de la Pastorale après trois années d'absence à cause de la crise sanitaire.



Pastorale Maurel _Le président de l'Acampado Pelissanenco, Michel Perrin, présente le 1^{er} acte, l'éveil des Bergers –Lei Pastre.



Pastorale Maurel _ Les Bergers sont réveillés par un Ange ...





Pastorale Maurel _ Les Bergers décident de se mettre en route vers Bethléem...



Pastorale Maurel _ L'Aveugle et son fils. Ils partent vers Bethléem...





Pastorale Maurel _ Le Bohémien et son fils Chicoulet..



Pastorale Maurel _ Arrive Bernabeu le Meunier...





Pastorale Maurel _ Pimpara le joyeux Rémouleur... plutôt porté sur la bouteille.



Pastorale Maurel _ Pistachié, le peureux, s'est trompé de chemin ...





Pastorale Maurel _ Pistachié est surpris par le Bohémien qui veut lui acheter son ombre...



Pastorale Maurel _ Le réveil des Vieux : Flouret chante sa joie et annonce la naissance du Messie, les villageois arrivent.



Pastorale Maurel _ Le réveil des Vieux : Roustido ne croit pas la nouvelle.



Pastorale Maurel _ Le réveil des Vieux : Roustido finit par être convaincu..



Pastorale Maurel _ Le réveil des Vieux : Roustido va réveiller son compère Jourdan.





Pastorale Maurel _ Le réveil des Vieux : Margarido, la femme de Jourdan, rouspète toujours.





Pastorale Maurel _ Tous les trois partent vers le Nouveau-Né.



Pastorale Maurel _ Benvengu, le patron de la ferme, attend Pistachié.



Pastorale Maurel _ Pistachié raconte ses aventures et fait le fanfaron.



Pastorale Maurel _ Jiget, le cousin de Pistachié, est bègue et naïf.



Pastorale Maurel _ Roustido et Jourdan arrivent pour se restaurer.



Pastorale Maurel _ Le Meunier, le Rémouleur et les trois Vieux vont faire ripaille avant de reprendre le chemin.









Pastorale Maurel _ L'Ange apparaît pour confirmer la nouvelle. Pistachié s'occupe de son âne.





Pastorale Maurel _ Pistachié, menacé par le Bohémien, est tombé dans le puits...

PELISSANNE, Salle Malacrida, la Pastorale Maurel

Le 15 janvier 2023

L'Acampado Pelissanenco fait revivre la pastorale MAUREL dans la plus pure tradition et l'amour de la langue Provençale.

Président: Michel PERRIN

La pastorale, véritable pièce de théâtre avec tous les éléments de la crèche, fait partie de la tradition calendale comme la messe de minuit, le gros souper, les 13 desserts, la crèche ; la pièce la plus jouée en Provence !

Antoine Maurel a créé cette pièce en 1844, présentée en quatre actes, et dans laquelle la représentation de la Nativité sert de prétexte à un enchaînement d'épisodes divertissants ; elle s'achève par l'ultime rassemblement des personnages autour de la crèche.

Elle plonge le spectateur, bien au delà de l'esprit religieux et de la crèche toujours bien présents, dans la Provence du XIXe siècle : celle des petits métiers, des places et des villages, de cette proximité, de cette solidarité immédiate qui a su si bien accueillir « l'autre » en ne perdant rien de sa culture ou de sa personnalité.

L'Acampado Pelissanenco est sur le site de la mairie de Pélissanne :

<https://www.ville-pelissanne.fr/contacts/acampado-pelissanenco/>

Reportages archivés :

Eglise Saint-Maurice, crèche de Noël 2016

<http://www.webmaster2010.org/variables/pelissanne-crechedenoel-stmaurice2016.pdf>

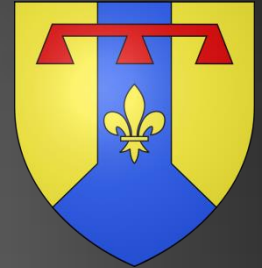
Eglise Saint-Maurice, crèche de Noël 2013

<http://www.webmaster2010.org/variables/pelissanne-crechedenoel-stmaurice2016.pdf>

Document créé par le webmaster pour le site www.2010webmaster.org

Photographies : JP LARDIERE

Edité le 21 jan 2023



Blason des Bouches-du-Rhône

D'or au gousset renversé d'azur chargé en cœur d'une fleur de lys du champ surmontée d'un lambel de gueules brochant sur le tout.



Blason de Pélissanne

D'azur à un pélican d'or, au chef d'argent, chargé de trois flammes de gueules.